

Pordenone, Fiume Noncello

波代诺内，依切诺河流

L'origine della città di Pordenone è legata all'esistenza del porto sul fiume Noncello, di cui si ha notizia per la prima volta nel 1204 grazie al diario di viaggio di Wolfger von Erla già vescovo di Passau, poi influente e potente patriarca di Aquileia.

波代诺内市的起源与依切诺河流上的港口有关，在帕斯托的主教Wolfger von Erla在1204年旅行日记中首次被提及，Wolfger von Erla随后变成了更有影响力的阿奎莱亚大主教。

Pordenone, dal latino Portus Naonis, infatti, nasce e si sviluppa come città di transito commerciale fra i territori veneziani e l'area norica, grazie alla via d'acqua costituita dal Noncello, affluente del Meduna, a sua volta tributario del Livenza: tutti fiumi navigabili fino all'Adriatico.

事实上，波代诺内名字来自拉丁语Portus Naonis。波代诺内是因为威尼斯地区和Norica地区之间贸易而诞生的城市，这要归功于Meduna的支流Noncello构成的水路，而Meduna的支流又是Livenza的支流：最后所有河流都汇入了亚得里亚海。

Il corso del Noncello è piuttosto complesso e articolato: la sorgente più a monte si trova nel comune di Cordenons, ma altre risorgive più a valle formano rivoli che si uniscono a quello nativo, soprattutto nell'area dell'ex Cotonificio Makò, di via delle Sorgenti e di Torre, frazione di Pordenone.

依切诺河流的流向错综复杂：起源于Cordenons市的山上，还有一些下游的山谷泉水汇聚在一起，特别是在在波代诺内Via Mak前棉花厂区域，Sorgenti和di Torre区域。

Passato Cordenons, a livello del ponte Braida Foenis, il corso del fiume diventa più ampio tanto che le sue acque sono utilizzate da un allevamento ittico delimitato da paratie, che hanno anche il compito di deviare il corso del fiume verso un canale artificiale, realizzato per alimentare la centrale idroelettrica di Torre.

在过去Cordenons这个城的Braida Foenis桥周围，河道开始变宽，因此它的水域被作为养鱼场使用，这个养鱼场的任务还包括将河道转向人工运河，并且给Torre水电站提供能源。

Superate le bassure di Torre le acque del Noncello, divise in più alvei, alimentano due rami che avvolgono il parco del Seminario per poi riunirsi poco prima del centro cittadino. In questo tratto il fiume aumenta di portata, grazie al contributo delle rogge Vallona, Mulini, Codafora e Brentella e di un piccolo affluente, il rio Maj.

在流过Torre的盆地之后，依切诺的水域开始分成几个河床，出现了两个分支，这两个分支环绕神学院的公园，然后在市中心之前汇合。从此段河流开始，Vallona, Mulini, Codafora, Brentella 和 rio Maj 分别开始汇入依切诺河流，河流流量开始增加。

Nel centro di Pordenone, subito a valle del cosiddetto ponte di Adamo ed Eva furono edificate le banchine per il carico delle merci sui burchi, poiché solo da lì in poi la portata del fiume è sufficiente per una sicura navigazione.

在波代诺内的中心所谓的亚当和夏娃桥的下游，建造了码头，用于装载货物，因为从那个地方起河流的流动相对平稳并且能确保船只的安全航行。

Nel Settecento però fu necessario spostare la banchina del porto un po' più a valle, nella frazione di Vallenoncello; s'ipotizza che il trasferimento fu determinato dall'aumento del traffico fluviale, con convenienza ad accogliere burchi di maggiore dimensione e pescaggio, oppure da una costante quanto preoccupante riduzione della portata idrica del fiume.

然而在十八世纪港口码头被向下游迁移，迁移到Vallenoncello的小村庄；据推测，转移的原因是河流上船只越来越密集，方便运输较大尺寸的货物和捕捞活动，或者只是担心河水流量减少而带来运输商的不确定性，而选择了码头下移。

Oggi laddove burchi a vela e piccole imbarcazioni fluviali trasportarono merci e passeggeri, si snoda il parco fluviale del Noncello, che costituisce un'attrattiva storica e naturalistica particolarmente interessante: nel cuore cittadino, infatti, si può ammirare la splendida fauna legata all'ecosistema fluviale e una ricca vegetazione spontanea, costituita dalla tipica flora ripariale.

在当时卸货和游客上下船的地方，现在已经变成了依切诺公园，在这里形成了特别有趣的历史和自然景观：事实上，在市中心，您可以欣赏与河流生态系统相关的动物群和由典型的河岸植物组成丰富的自然植被。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott. Umberto Chalvien

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Umberto Chalvien先生

2018年12月